



Abdelhafid Boussouf University Center

Faculty of Law and Political Sciences

Departement of Law

Module: Legal Texts in Administrative Law

Lesson Five: Translating Legal Texts Samples

Developed & Presented By:

Teacher: Boutouatou Sawssen

Academic Year: 2024/2025



Text Sample 01:

Judicial Review in Administrative Law

Judicial review is a legal procedure through which courts examine the actions of administrative agencies to ensure they comply with statutory and constitutional requirements. Through this process, a court may set aside administrative actions that are deemed ultra vires (beyond the agency's legal power) or arbitrary and capricious (lacking a rational basis). The principle of due process is fundamental in judicial review, ensuring that individuals are given a fair opportunity to present their case. This process helps ensure that administrative bodies remain accountable and act within their legal bounds.

Suggested Translation:

المراجعة القضائية في القانون الإداري

المراجعة القضائية هي إجراء قانوني يقوم من خلاله القضاء بفحص أفعال الهيئات الإدارية للتأكد من توافقها مع المتطلبات القانونية والدستورية. من خلال هذه العملية، قد يقوم القضاء بإلغاء الأفعال الإدارية التي تُعتبر تجاوزاً للسلطة (أي خارج نطاق صلاحيات الهيئة) أو تعسفية وغير مبررة (أي تفتقر إلى أساس منطقي). مبدأ الحق في الإجراءات القانونية يعد من المبادئ الأساسية في المراجعة القضائية، حيث يضمن أن يُمنح الأفراد فرصة عادلة لعرض قضيتهم. تساهم هذه العملية في ضمان محاسبة الهيئات الإدارية وتأكيد التزامها بالحدود القانونية المقررة.

Text Sample 02:

الطعن في القرارات الإدارية

يحق للأفراد الطعن في القرارات الإدارية التي يرون أنها غير قانونية أو تنتهك حقوقهم. هناك عدة أنواع من الطعون بما في ذلك الطعن بالإلغاء والطعن بالتعويض، يهدف الأول إلى إلغاء القرار غير القانوني بينما يسعى الآخر للحصول على تعويض مادي عن الأضرار التي تسبب بها القرار. تضمن المحاكم الإدارية هذه الحقوق وتقوم بمراجعة قرارات بضمن العدالة والشرعية.

Suggested Translation:

Challenging Administrative Decisions

Individuals have the right to challenge administrative decisions they believe to be unlawful or in violation of their rights. There are several types of challenges including annulment claims and compensation claims. The former seeks to annul the unlawful decision, while the latter aims to secure monetary compensation for damages caused by the decision. Administrative courts safeguard these rights by reviewing decisions to ensure justice and legality.

Text Sample 03:

الإجراءات الإدارية هي مجموعة القواعد التي تنظم كيفية اتخاذ القرارات الحكومية وتنفيذه. يجب ان يكون لكل قرار اداري اساس قانوني وان يصدر وفق الاجراءات القانونية المناسبة. اذا اتبع القرار جميعا الاجراءات يعتبر القرار صحيحا وله قوه التنفيذ. في حال تم اتخاذ القرار دون اتباع الاجراءات المناسبة يمكن الطعن فيه امام المحكمة الإدارية وطلب الغائه

Suggested Translation:

Administrative Procedures

Administrative procedures are a set of rules that regulate how governmental decisions are made and implemented. Every administrative decision must have a legal basis and must be issued in accordance with appropriate legal procedures. If a decision complies with all procedures, it is deemed 'valid' and enforceable (has the power of enforcement). However, if a decision is made without following proper procedures, it can be challenged before the administrative court, with a request for its annulment.